

L'extrait se subdivise en 2 paragraphes dont l'économie est bien distincte :

§1 = Perception immédiate du point de vue du narrateur (« *I* » / « *Europeans* » vs. « *Burman* » / « *Buddhist priests* ») à travers divers adjectifs dépréciatifs (« *petty* », « *hideous* », « *sneering* ») et verbes montrant que le narrateur est la cible de la haine des Birmans, du fait de son statut de représentant de l'ordre (voix passive + « *I was hated* », « *was baited* », « *tripped me up* », « *hooted after me* » > caractère subi). Le narrateur adopte une attitude de mépris et dénonce la lâcheté des actes des Birmans à son encontre (par 2 fois : « *whenever it seemed safe to do so* » (7), « *when I was at a safe distance* » (11)).

§2 = On comprend que le narrateur est une victime collatérale du régime, dont il est à la fois un représentant officiel et un détracteur réduit au silence. Les lignes 27 à 29 résument parfaitement l'ambiguïté des sentiments du narrateur (et par la même l'ensemble du texte). La soumission du peuple birman à l'opresseur britannique y est clairement dénoncée à travers de nombreux adjectifs et participes à dénotation négative (« *dirty* », « *wretched* », « *stinking* », « *cowed* », « *scarred* », « *bogged* », « *prostrate* »...). On y perçoit aussi une réflexion a posteriori sur le déclin de l'Empire Britannique (26).

***Doc4** : Enregistrement d'une conférence de presse conjointe donnée par le chanteur américain à renommée internationale Akon et le réalisateur Bollywoodien Shah Rukh Khan. Il est à noter que l'identité des deux locuteurs n'est pas révélée dans l'extrait audio. On comprend simplement à leur accent et à leurs propos que l'un est un chanteur anglophone connu ayant des racines africaines et que l'autre est un acteur de la scène culturelle indienne. L'extrait se décompose en 5 parties :

- 00 :00 > 00 :18 Musique classique qui évoque une musique de film (sorte de 'jingle' pour introduire la conférence)
- 00 :18 > 00 :45 Voix masculine, anglophone, qui souligne les différences et similitudes culturelles entre l'Inde et l'Afrique (« *same type of entertainment* » / « *different language* »). L'accent est mis sur la volonté de longue date des 2 artistes de collaborer (« *just waiting for the right moment to connect and make it happen* »)
- 00 :45 > 00 :52 Chant a capella, suivi de rires (+ rires du public) ; 2^e voix masculine > Complicité
- 00 :53 > 01:21 Le 2^e locuteur a un accent indien, mais son propos est facilement perceptible (intonation marquée de termes Tq « *music* » / « *really interesting when this fusion happens* » / « *All the artists, actors, directors, film producers, singers also like Indian music* » / « *We are a growing market for all kinds of musics* » / « *the music is no longer just about 1 area - it is fusing together* » / « *I think it helps both of us* ») > L'accent est clairement mis sur l'interpénétration des cultures musicales et sur les avantages mutuels d'une collaboration indo-américaine ici.
- 01:21 > 01:28 Remerciements mutuels (voix féminine - présentatrice)

Analyse didactique :

***Éléments facilitateurs :**

- ▶ doc.1 : immédiateté visuelle du statut de chaque personnage et du contexte (même si un contresens est possible sur la place de la servante dans le tableau)
- ▶ doc.4 : thème de la musique et de Bollywood > entrée facilitée

***Obstacles :**

- ▶ Nature variée des documents, qui empêche toute forme de transfert méthodologique
- ▶ doc.3 : méconnaissance du contexte géopolitique (Empire Britannique)
- ▶ doc.4 : le fait que les locuteurs ne soient pas explicitement nommés dans le doc audio + l'accent indien de Khan

***Niveau :**

On touche ici à 3 des *notions* au programme du Cycle Terminal (*Espaces & Echanges ; Lieux & Formes du Pouvoir et L'Idée de Progrès*) > Il faut donc faire le choix d'un « d'angle d'attaque » qui permettra d'optimiser au mieux les éléments constitutifs du dossier.

- ▶ J'ai donc opté pour *L'Idée de Progrès* à travers le double prisme des domaines suivants : Arts, Histoire & Géopolitique.

***Objectif terminal / fil directeur / problématique :**

Le dossier nous invite à nous interroger sur le statut des anciennes colonies britanniques asiatiques à travers les âges, et particulièrement à prendre conscience du renversement géopolitique et culturel qui est à l'œuvre à partir des années 2000.

- ▶ *Le but de la mise en œuvre sera donc de faire percevoir ce passage du statut de colonisé à celui d'acteur majeur de la mondialisation culturelle.*

***Objectifs intermédiaires :**

> **méthodologiques : de B1 vers B2 (BO spécial n°9 du 30/09/2010)**

- En réception :
 - CE : effectuer un travail interprétatif qui, au-delà de l'explicite, vise une compréhension de l'implicite

- CE : identifier le point de vue

▪ En production :

- EE : écrits personnels : exprimer différents degrés d'émotion, souligner ce qui est important pour soi dans un événement, exprimer un point de vue.
- EE : écrire un essai ou un rapport qui développe une argumentation en apportant des justifications pour ou contre un point de vue particulier et en expliquant les avantages et les inconvénients de différentes options.

> **pragmatiques** : connecteurs logiques -> bâtir la cohésion du texte, le squelette de l'argumentation.

> **linguistiques** :

- LEX : art & culture ; histoire & géopolitique (statuts et relations ; (inter)dépendance / mondialisation / échanges...); jumelage & réciprocité (intérêts communs / partage / similitudes et contraste); adjectifs dépréciatifs, sentiments ambivalents
- GRAM : expression des projets / des intentions (modaux); discours rapporté ; Structures du changement et du bilan (Present Perfect + FOR & SINCE ; Prétérit / USED TO / NO LONGER.

> **culturels** : L'ex- Empire Britannique > héritages culturels

> **citoyens** : Le jumelage de villes (enjeux)

***Tâche finale / Évaluation finale :**

You are a Non Resident Indian author living in London and you have been asked by Shrabani Basu to take part in the "RE-IMAGINE" project. This collection commissioned by the British Council in India aims at compiling essays about the evolving relationship between India and the UK in the 21st century. Through historical anecdotes, personal history and current policies, your mission is to convey your own vision of how the special relationship between the 2 countries must be taken forward.

***Ordre des documents : chronologique -> vision dialectique / historique -> tournée vers l'avenir**

- 1) **Doc 1** : Vision idéalisée de la colonisation (1765)
- 2) **Doc 3** : Les coulisses de la décolonisation (vision négative de l'Empire) (1936)
- 3) **Doc 2** : Nouveaux statuts, nouveaux liens (2002)
- 4) **Doc 4** : L'Inde, marché porteur de la culture (2010)

***Nombre de séances** : 5-6 séances + évaluations

Mise en œuvre proposée:

Doc	*Indications de mise en œuvre ⇒ <i>justifications didactiques</i>	*Consignes (passages obligés) ⇒ <i>Productions attendues</i>
Doc 1	<p>Proposer une découverte progressive de l'œuvre ⇒ <u>Montrer la forme et le sens dans ce tableau sont intimement liés, et que la question du statut des personnages y est centrale.</u></p> <div style="display: flex; align-items: flex-start;">  <div style="margin-left: 10px;"> <p>*Occulter la partie centrale (qui est l'objectif principal). Ne pas donner les infos écrites. ⇒ <i>établir d'abord le cadre cosu (catégorie sociale) / le rôle de chaque personnage (domestique vs. domania) / le côté « Brit. » du tableau / le mvt des regards</i></p> <p>*Distribuer les parties a) et b) à 2 gpes différents. Faire décrire à l'autre groupe. Puis montrer que a) et b) font partie d'un seul même tableau ⇒ <i>décrire à l'autre ce qu'il ne voit pas -> croquis ? écoute active</i> ⇒ <i>m. en commun: inférer les relations entre les personnages / l'époque? / leur statut au sein de la famille</i> ⇒ <i>faire émettre des hypothèses sur la partie centrale du tableau</i></p> </div> </div>	<p>*Describe your document to the other group. Give a precise account of the details so that they can draw a faithful sketch of your picture. Share your reactions and impressions about it.</p> <p>*Both paintings are actually part of the same work. Guess which character stands on the left / right of the painting. Justify your choice. Imagine what is framed by the 2 characters.</p>

	<p>*Révéler la partie centrale. Travail sur la forme : chaque groupe peut analyser 1 élément tq. vêtements et accessoires / positions, gestes et regards / cadrage, plans et lignes de force / couleur & lumière). Mise en commun des éléments formels. Puis interprétation. ⇒ faire percevoir que chaque élément de forme contribue à caractériser le statut du personnage central (par contraste ou au contraire par similitude)</p> <p>*Faire inférer l'identité du personnage central (hypothèses). Puis donner les infos périphériques (peintre, date, titre, etc.) afin de confirmer / infirmer les hypothèses. Eva diagnostique sur leurs connaissances sur le contexte historique + Vision qui se dégage de l'œuvre (intention artistique) ⇒ les élèves construisent le sens à partir des formes du tableau ⇒ OBJ CULT : vision harmonieuse / idéalisée de la colonisation</p> <p>*Hw : Recherche sur l'histoire de l'Inde ⇒ OBJ CULT : poser des jalons hist. pour la suite du dossier (chrono)</p>	<p>*[Groupwork] Give an accurate account of the characters' [1] clothes & accessories [2] positions, gestures and looks [3] framing, grounds and lines of force [4] colour and light. Then share your findings; analyse the artist's choices and what they mean. ⇒ <i>the same as... / similar to /</i> ⇒ <i>contrary to / unlike / whereas</i> ⇒ <i>and yet / however</i> ⇒ <i>The painter wants to / aims at...</i> ⇒ <i>convey / show / represent / induce</i></p> <p>⇒ LEX : art ; histoire et géopolitique (statut des états > colon / colonisé ; statuts des personnages - domestique et sociétal (maid, servant, master, superior / inferior to ...)) ; (inter) dépendance ; similitudes et contraste ⇒ CULT : Inde, 18^e siècle</p>
TI - EE	<p><i>You are Sir Joshua Reynolds and you have just finished your portrait of the Clive family. You are so proud of your work that you decide to write an entry in your journal to immortalize this personal event.</i></p>	<p>⇒ EE : écrits personnels : exprimer différents degrés d'émotion, souligner ce qui est important pour soi dans un événement, exprimer un point de vue.</p>
Doc 3	<p><u>§1 > établir la situation d'énonciation (vision interne, au cœur du problème)</u> <u>§2 > percevoir les griefs envers l'Empire, les sentiments du narrateur</u> ⇒ témoin interne -> déchirement intérieur -> condamnation puissante</p> <p>*Lire les 4 premières lignes + le paratexte ⇒ établir la situation d'énonciation (compréhension de l'explicite)</p> <p>*Terminer la lecture du §1 en repérant : -les références aux personnes (les classer dans 2 catégories : <i>European / anti-European</i>) -les tournures verbales employées (inférence contextuelle pour les mots difficiles - <i>tripped / baited / hooted...</i>). Conclure quant aux sentiments du narrateur. ⇒ CE : identifier le point de vue ; LEX : statut, relations</p> <p>*Demander aux élèves quels types de mots sont habituellement utilisés pour exprimer des sentiments (> adjectifs, adverbes...). Faire une lecture ciblée du paragraphe avec ces repérages (<i>aimless, petty, bitter, hideous, sneering</i>) > à faire inférer. Faire résumer les sentiments de part et d'autre.</p>	<p>*Read the paratext and the first 4 lines. Conclude about the type of narrative / the historical context (Cf. homework) ⇒ autobiography / I-witness ⇒ the narrator = a police officer - lives in Burma. ⇒ Burma was under British rule, as were other Asian countries (India...) ⇒ Anti-European feeling-> oppress^o?</p> <p>*Read down to the end of §1. Highlight all references to people and classify them into 2 categories: <i>European / anti-European</i>. Conclude about the narrator. ⇒ The narrator is a European in Burma. *Analyse the verbal forms. Give your impressions. (<i>passive voice</i>) ⇒ He portrays himself as a victim (target); he suffers from / is personally affected by the situation because he stands for the law / he is a representative of British rule in the field.</p> <p>⇒ There is hatred on both sides. The narrator crystallizes hatred because of his position / occupation. He finds the colonized cowardly and provocative (sneering) ; he is contemptuous.</p>

	<p>⇒ CE : effectuer un travail interprétatif qui vise une compréhension de l'implicite ; LEX : adjectifs dépréciatifs ; similitude et contraste</p> <p>*EE : Pour faire manipuler les structures et s'assurer de la compréhension, on peut faire réécrire le § du point de vue Birman. ⇒ EE : défendre différents points de vue et opinions</p> <p>*Pour l'étude du §2, faire formuler et transférer les techniques de CE utilisées pour §1. (situation d'énonciation / références aux personnes / tournures verbales / adjectifs). On fait lire à la recherche de ces différents indices, inférer voire rechercher dans le dictionnaire les participes difficiles (<i>wretched, huddling, cowed, bogged...</i>). ⇒ CE : transférer les stratégies de lecture sur une autre partie d'un texte qui relève de la même instance narrative = <i>dviper l'autonomie</i>. Les élèves perçoivent seuls que le propos est différent dans ce § : -sentiments ambivalents -les adjectifs et participes dépréciatifs ne qualifient plus uniquement les Birmans, mais aussi l'Empire Britannique ⇒ EE : connecteurs logiques (concession, contraste...)</p> <p>*Faire résumer et justifier les sentiments du narrateur envers son propre "camp".</p> <p>*Faire enrichir le lexique (adj. dérivation)</p>	<p>⇒ <i>The narrator is torn between his hatred towards the Burmese and his rejection of the British Raj > an evil thing, an unbreakable tyranny, something clamped down</i> ⇒ <i>On the one hand, he despises the Burmese; on the other hand, feels sorry for them. > perplex / upset / stuck between.</i> ⇒ <i>On the whole, he finds the situation upsetting, unpleasant, unbearable, ungratifying... Even though he hates the Burmese for what they do to him, he cannot but realise that they are being ill-treated, bogged = hit, scarred = cowed and that they have become distressed = prostrate, subdued. He is aware of his own responsibility in the matter. He feels guilty. Although he cannot speak his mind, he considers the British Empire as an indefensible type of government.</i></p>
EVA -CE	Autre passage du même texte d'Orwell.	⇒ CE : identifier le point de vue ; effectuer un travail interprétatif qui vise une compréhension de l'implicite.
TI - EE	<i>You are the police officer in Orwell's essay. You have had enough of this situation and you decide to quit and go back to Britain. In your letter of resignation, you break the silence, at last.</i>	⇒ EE : écrits personnels : exprimer différents degrés d'émotion, souligner ce qui est important pour soi dans un événement, exprimer un point de vue. ⇒ EE : commencer à construire une argumentation (justifier 1 décis°)
Doc 2	<p><u>Obj. principal de la mise en œuvre : le statut égal des 2 villes Londres / Delhi ; la nature des relations qui unissent les 2 villes.</u></p> <p>*Faire anticiper le fond à partir du paratexte + lignes 1 à 9. Faire le lien avec les docs étudiés précédemment. ⇒ LEX du jumelage / GR : structures du changement ⇒ OBJ CITOYEN : diagnostic de ce que les élèves savent du jumelage ⇒ OBJ CULTUREL : idem à propos de leur connaissance des 2 pays ⇒ Préparer la lecture : anticiper la compréhension du fond</p>	<p>*Read down to line 9. (1) What do you know? (2) What do you expect to read next? (1) ⇒ <i>India used to be a British colony. It has been under British rule for 2 hundred years. Now Delhi is on an equal footing with London and Chicago. It is no longer considered inferior to London.</i> ⇒ <i>Sheila Dikshit is Delhi's "Mayor".</i> ⇒ <i>London and Dehli are about to be twinned / strike up a new friendship / sign a twin-city pact / build up a partnership / become sister-cities...</i></p>

	<p>*Faire lire la suite afin de vérifier leurs hypothèses. > identifier la source des paroles rapportées > percevoir le point de vue du journaliste ⇒ CE : identifier un point de vue</p> <p>*Faire analyser le fond (nature du partenariat) en se concentrant sur les paroles de la représentante de la ville. Faire classer les informations dans un tableau: ⇒ LEX : relations, échanges, mondialisation, intérêts mutuels ⇒ OBJ CITOYEN : approfondir la notion de jumelage. ⇒ OBJ CULT. : la culture indienne exportable // le modèle GB-US ⇒ CE : aller au-delà de l'explicite</p> <p>*S'assurer que les élèves ont bien compris certaines références culturelles, ainsi que leur rôle dans le jumelage. ⇒ CE : comprendre l'implicite ⇒ LEX : partage / intérêts mutuels / échanges ⇒ GR : present perfect + FOR/SINCE</p> <p>*Travailler ensuite sur la forme en vue de la TI (repérage et manipulation) ⇒ GR : intention (modaux), discours rapporté, connecteurs logiques</p> <p>*Faire développer des idées dans le cadre d'un changement de point de vue (culture londonienne à exporter / modèles indiens à imiter / domaines de partage d'expérience entre le R-Uni et l'Inde)</p> <p>*Revenir sur les docs précédents et faire formuler les éléments d'héritage qui peuvent continuer d'unir Delhi et Londres, avec le bénéfice du recul ⇒ OBJ CULTUREL : la relation « spéciale » entre l'Inde et le R-Uni (histoire et géopolitique / Commonwealth of Nations...)</p>	<p>(2) ⇒ <i>We expect to read positive or negative reactions to the agreement + further interviews of politicians + details about the partnership (the English language, Indian food & cinema (Bollywood), sports (cricket)...) </i></p> <p>*Read the whole text and identify the interviewees. Focus on the journalist's comments and identify his point of view.</p> <p>⇒ <i>The journalist remains neutral. He simply reports the interviewees' words</i></p> <p>⇒ <i>Only Delhi's government's viewpoint is developed. They explain the advantages of a future relationship with Western cities, such as London.</i></p> <p>*Now focus on Delhi's Chief Minister's speech. Classify her arguments in favour of the partnership: 1-What Delhi has to export to the W. 2-What Delhi has to gain from the W. 3-In what fields interests wd be mutual ⇒ (1) <i>Indian food, art and crafts</i> ⇒ (2) <i>public transport, environmental issues, health, education</i> ⇒ (3) <i>science, IT</i></p> <p>*Infer from the context what <i>Delhi's netas</i> (17) means. ⇒ <i>It is the Indian name for Delhi's politicians.</i> *Explain in your own words what a <i>NRI</i> (28) is. Explain why NRIs play an important part in the twin-city process. ⇒ <i>A NRI is someone whose nationality is Indian but who lives abroad / elsewhere in the world.</i> ⇒ <i>They have lived in the twin-cities / have shared their culture / have used their infrastructures / have been part of their social fabric / etc. for years. They are also better-off than the average Indian population.</i></p>
TI	<p><i>You are a journalist for The Guardian and you write an article about the future twin-city pact between Delhi and London, from a British point of view. You quote large extracts from the Mayor of London's speech.</i></p>	<p>⇒ EE : développer une argumentation en apportant des justifications pour un point de vue particulier et en expliquant les avantages d'une option.</p>
Doc 4	<p><u>OBJ : Faire percevoir le statut mondialisé de l'Inde des années 2010. L'Inde, marché porteur / l'Inde attractive... qui peut donc s'affranchir de sa dépendance vis-à-vis du Royaume Uni ?</u></p>	<p>* Listen and pay particular attention to the sounds and voices. Say what you understand about the type of document and the speakers.</p>

	<p>*Faire écouter le doc. une première fois en demandant aux élèves de se concentrer sur les éléments suprasegmentaux (jingle, etc.) ainsi que sur les voix (nombre, accents, rires, temps de parole). ⇒ <i>Etablir la situation d'énonciation (type de doc, personnes en présence (qui ? combien ? relation ? origine ?), thème général</i> ⇒ <i>Contraste / similitude / present perfect ...</i></p> <p>*Distribuer le paratexte. ⇒ <i>Affiner les hypothèses</i> ⇒ <i>Apporter une aide (Akon/ Bollywood) pour compenser le pb d'accent</i></p> <p>*Faire anticiper le contenu à partir des éléments connus. Diviser la classe en 2 ou 3 groupes (selon les attentes formulées) afin que chacun concentre son écoute sur 1 ou 2 aspects maxi (ex : cinéma // musique // collaboration artistique // ...). Prise de notes. ⇒ <i>OBJ CULT : Nature du partenariat -> faire percevoir que l'envie de collaborer est mutuelle ; faire expliciter si besoin « a growing market for all kinds of music » -> L'Inde du XXI^e s. est devenue un lieu de promotion artistique.</i> ⇒ <i>LEX : art ; mondialisation ; intérêts mutuels (both of us)</i> ⇒ <i>GR : structures du changement</i></p>	<p>⇒ <i>One is Indian while the other is American. The American is a singer whereas the Indian man is works in the cinema. Both sound famous. They have known each other for some time. They must have worked together.</i></p> <p>*Does this information about the document confirm your first impressions? ⇒ <i>Akon is internationally renowned. Bollywood is very famous for its films. Akon must have collaborated with the Indian film director. They are at a joint press conference.</i></p> <p>*What details do you expect to hear in the conference? [Groupwork] Listen & take notes of words related to the lexical fields you have just listed. (...)</p> <p>*Put your findings in common. (...) What do they reveal about today's India? ⇒ <i>India has become an attractive place for international stars. Now American artist seek partnerships with Indian artist to promote their work / to broaden their artistic span.</i></p>
TI	<p><i>You have just read The Guardian's article in which the UK's government has announced that it would put an end to its financial support to India from 2015. You post a comment in the "Readers' voices" section, in reaction to the article.</i></p>	<p>⇒ <i>EE : écrire un court essai qui développe une argumentation en apportant des justifications pour ou contre un pt de vue particulier et en expliquant les avantages et inconvénients de différentes options.</i></p>

TF: (à rappeler)

You are a Non Resident Indian author living in London and you have been asked by Shrabani Basu to take part in the "RE-IMAGINE" project. This collection commissioned by the British Council in India aims at compiling essays about the evolving relationship between India and the UK in the 21st century. Through historical anecdotes, personal history and current policies, your mission is to convey your own vision of how the special relationship between the 2 countries must be taken forward.

Critères de réussite :

⇒ *METHODO : être cap. d'exprimer différents degrés d'émotion, de souligner ce qui est important pour soi dans un événement, d'exprimer un point de vue + savoir développer une argumentation claire, étayée d'arguments et d'exemples.*

⇒ *CITOYEN & CULTUREL : intégrer les connaissances nouvelles (changement de statut de l'Inde au fil des époques) ; être capable d'envisager une suite cohérente à cette relation chargée d'histoire qui unit le R-Uni et son ancienne colonie.*

⇒ *LINGUISTIQUE : maîtriser des structures du changement & des intentions et le lexique des relations interculturelles.*

⇒ *PRAGMATIQUE : intégrer des connecteurs afin de renforcer la cohésion du texte et de structurer l'argumentation.*